

地圖老臺灣

FORMOSA MAP

6

臺灣古地圖史料文物協會 2021年11月30日發行 第六期



▲ 即將拆除興建今臺灣博物館的天后宮・前方為石坊街的急公好義坊 (Mary Schäffer 1908)

地圖與移民開發、城市風貌、國際關係

地圖老臺灣

FORMOSA MAP

目 錄

Contents

- 01 目錄
- 02 理事長的話 張志遠
- 04 建造台北城 陳遠建·李嘉鑫
- 19 臺北設市 100 年：看見萬華 高傳棋
- 37 基隆的老照片欣賞 楊蓮福
- 48 牡丹社事件與美國領事李仙得臺灣關係 魏德文
- 55 找尋清季彩繪《臺澎山海輿圖》 王道方
- 62 試論地圖在 2 本台灣歷史小說中所扮演的角色與所能發揮之功能 吳東南
- 68 古圖新譯 - 《臺灣番社圖》的賞析與文創加值利用 林惠娟
- 80 探索歷史上的疫情古地圖 張春蘭
- 89 活動紀要
- 96 版權頁

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

地圖老臺灣 . 6 = Formosa map 6/ 張志遠, 黃俊彥, 張振豐
執行編輯 . -- 臺北市: 臺灣古地圖史料文物協會, 民 110.11
96 面: 29.7x21 公分
ISBN 978-986-82349-3-2 (平裝)

1. 臺灣史 2. 歷史地圖 3. 古地圖

733.21

110018267

地圖老臺灣

FORMOSA MAP 6 (第六期)

出版發行 臺灣古地圖史料文物協會

發行人 張志遠

執行編輯 張志遠、黃俊彥、張振豐

編輯委員 張志遠、郭武雄、蔡清杉、陳遠建、林于昉、簡義雄
王道方、聞祝達、林惠娟、高傳棋、張春蘭、張麗雲

編輯設計 博館文化事業有限公司

製版印刷 尚美圖文科技股份有限公司

出版單位 臺灣古地圖史料文物協會

地址 11271 台北市北投區石牌路一段 33 巷 3 弄 3 號 1 樓

電話 (02) 2822-0148

傳真 (02) 2822-0148

網址 <http://www.taiwanantiquemap.com>

帳號 台北富邦銀行 (代碼 012) 北投分行 360-120-001-201

戶名 臺灣古地圖史料文物協會

統一編號 49891057

出版日期 中華民國 110 年 11 月 30 日 出版

定價 300 元

ISBN 978-986-82349-3-2

版權所有・請勿翻印

本刊文字及圖片內容均屬本協會所有，不得以任何形式複製、抄襲、轉載或透過網路散佈，特此聲明。

地圖與文化創意

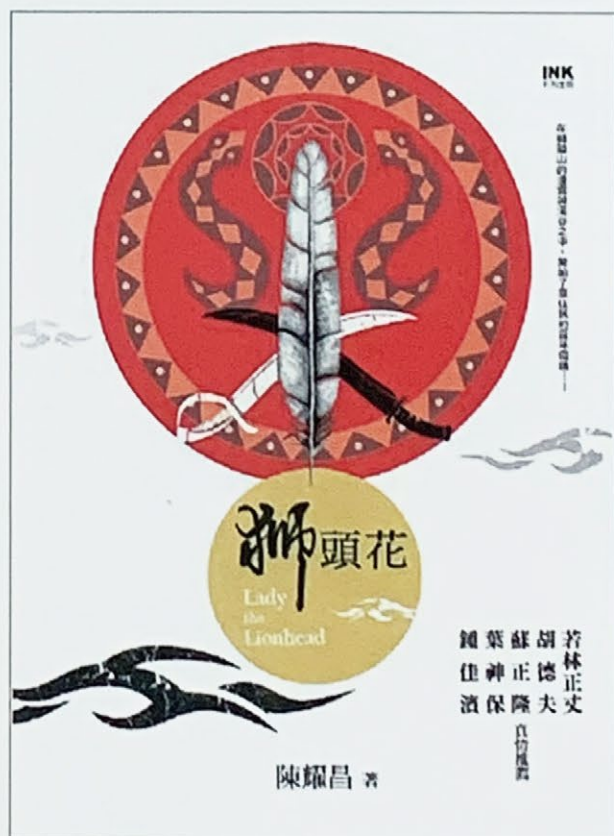
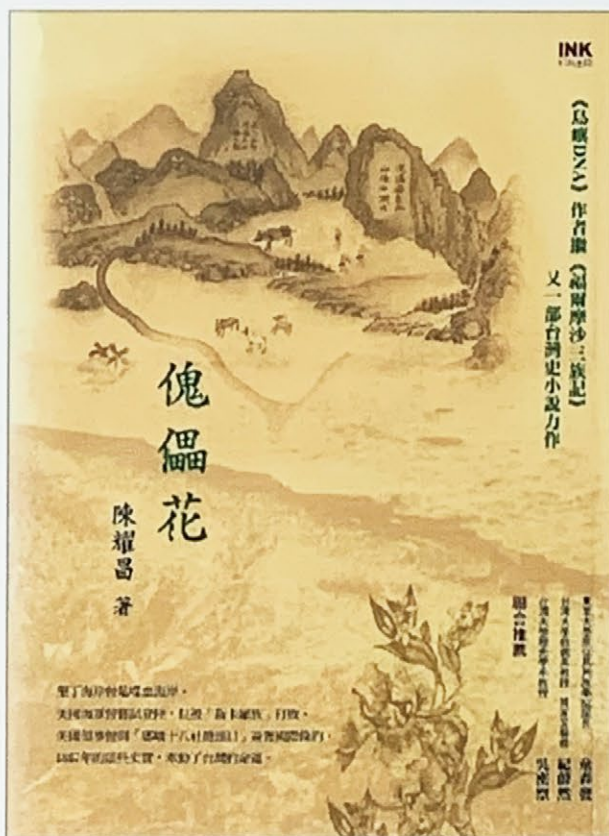
試論地圖在 2 本台灣歷史小說中所扮演的角色與所能發揮之功能

文／吳東南

最近在一間診所的閱覽雜誌上，初次看到有關陳耀昌醫生以及他近年幾本台灣歷史相關之大河小說介紹，其中之《傀儡花》、《獅頭花》（圖 1，同為 INK 文學出版；2016，2017）兩本小說之舞台，正是筆者於民國九十年左右那幾年在台灣南部恆春半島包括屏東縣獅子鄉、牡丹鄉、枋山鄉、車城鄉、滿州鄉、恆春鎮等作台灣斑蝶類冬天避冬遷徙調查（可參見網站：吳東南〈斑蝶調查報告〉<http://naturehistory.net.tw>）之主要場所，從地圖上看來，這裡雖然面積不大，但它擁有之山海、河川景色及各族羣融合居住之人文特色，加

上最近一至兩百年來在當地所發生之一連串歷史事件等來看，在在都足夠讓它形成為具有獨特 (unique) 性質之地區，難怪在一次私下聊天時，楊南郡老師（台灣古道、原住民學專家）會這麼說：「恆春半島的故事，足可寫成一本諾貝爾文學獎小說」，沒想到今天這麼快，就能欣賞到類似之佳作作品，真是令人興奮、愉快。

《傀儡花》著作主要是描寫，西元 1867 年清治時代在“下瑯嶠十八社”（位於恆春半島南方之排灣族族羣）所屬領域外海，發生一艘美國籍三桅船羅妹號 (Rover) 遇難事件，之後又引發



▲ 圖 1：《傀儡花》，陳耀昌 著，INK 文學出版，2016；《獅頭花》，陳耀昌 著，INK 文學出版，2017

了一連串中外勢力清、美、英、日介入以及當地居民原、漢各族群如何應變、交涉、化解危機之經過；而《獅頭花》則是描寫同是處恆春半島而靠近北方之“上瑯嶠十八社”所屬領域內，在西元1875年（前者八年後）清廷採“開山撫番”政策後，清朝准系駐軍六千人，在今屏東縣獅子鄉、枋山鄉境內與原住民排灣族大龜文社羣血戰百日之故事。

台灣歷史長年都在統治者（荷、西、清、日）觀點下被詮釋定義，人民主體意識常遭扭曲、忽視，無法發聲，就以恆春半島來講，自古以來，即有排灣族、斯卡羅族（卑南族排灣化）、阿美族（恆春阿美）原住民居住，後有馬卡道平埔族（西拉雅支族）與大陸之閩、客族移入，清治時亦有不少內地派來之湘、淮、粵系軍人駐紮，另從考古學來探討，更可追溯到數千年前之史前文化史。這次陳醫生虛擬出蝶妹（“傀儡花”，具有斯卡羅族、漢人之血統）、瓊玳（“獅頭花”，排灣族原住民，後嫁漢人）兩位女主角，穿插在恆春半島不同之兩件真實歷史事件當中，精心編串成當地各族羣智慧、勇敢地折衝在列強政權勢力中，為保衛家園、家鄉所做的忍辱、犧牲之血淚故事，這些更突顯了台灣人民幾百年來無法出頭天以及自己做主之無奈與痛心。

歷史小說化，小說歷史化，陳醫生做到了，他不忘在故事各細節中求證於史實，而在虛構之兩位女主角所發生之異族羣愛情故事，又頗能符合真實環境中例子，例如原（原住民）、客（客家人），土（平埔族）、閩（閩南人）通婚配對之習慣，這些都是陳醫生觀察細微之處。在故事最後，安排引出，當年獅頭社戰役引爆點一楓港，當地竟出了

一位兼有大清軍爺與大龜文頭目公主血緣的台灣總統（蔡英文總統）做結尾，這些都確實令人感動與印象深刻。

這2本小說，共引進數張地圖，包含清朝台灣輿圖，及清末之台灣行政區地圖等，而有關恆春半島的地圖共約4張（除了其中1張稍嫌模糊不討論外），都發揮了兼具歷史、地理解說作用，然而涉及小說中之上、下瑯嶠十八社（共三十六社），不但部落名稱複雜，所居之位置，靠山靠海，地勢、環境迥然不同，除非擁有特具功能之地圖，實不容易呈現具有故事曲折、族群消長、真實歷史脈動之本地特色。首先地圖1（圖2）是由李仙得（李讓禮）將軍所繪製，他具有現代國際地理學知識與探險精神，用極精確之手筆，劃出恆春半島之地理形勢、人文狀態之地圖，包括港灣、沙灘、高山、岬角等，並且標明恆春半島南部是由一位首領直轄下的十八個部落聯邦，這是一張很容易由外國人眼光，迅速瞭解到當時（1870年左右）恆春半島所處之政治、軍事、人文之地圖；地圖2（圖3）是由現代學者黃旭憲先生（用現代地圖作基礎）所繪之上、下瑯嶠（恆春半島）地圖，除了標明有上、下瑯嶠（恆春半島）三十六社名稱外，亦標記了當時之漢民及平埔庄名稱，讓人對當時原住民部落與漢民、平埔庄之分布有一目瞭然之感覺；地圖3（圖4）是由排灣族族人潘志華先生（屬大股頭邏發尼耀家族）所繪之1875年左右的大龜文酋邦地域圖（裡面包括有聯繫太平洋的“阿塋壹古道”及聯絡酋邦境內重要部落的“大龜文古道”等）（擷取google地圖改繪），它使我們更加瞭解到大龜文酋邦部落群（上瑯嶠十八社）之生態、社會組織之一面，以及它對外



▲ 圖 2：李仙得繪，瑯嶠地圖（約 1870 年左右之恆春半島）



▲ 圖 4：潘志華繪 1875 年左右的大龜文酋邦地域圖



▲ 圖 5：恆春半島立體地形圖（兩萬五千分之一）
 上→清淮軍與大龜文社群部落血戰百日之戰場所在範圍
 下→含美國羅妹號 (Rover) 船難者受害處，美國海軍陸戰隊登入點及李仙得將軍與大酋長卓杞篤談判、折衝過程之諸地點

交通、貿易聯繫之另一面。

這裡筆者另外要增加地圖 4（圖 5 一張立體地形地圖（筆者監製之兩萬五千分之一恆春半島立體地形地圖，高約 2.2 公尺，寬約 1.72 公尺）來說明立體地形地圖對整個歷史事件之另類詮釋法，地圖 4（圖 5，左上角）為清淮軍與大龜文社群部落血戰百日之戰場所在，首先清廷王開俊將軍率軍由枋山溪至阿士文溪再溯溪而上，征伐內獅頭社，先焚社、殺婦孺，回程時，在七里溪上游山中遭內、外獅頭社人員伏擊，死傷慘重，震驚了清廷，遂引發清大軍（六千人）壓境報復，先焚毀屬兩翼處之草山社及竹坑社，最後再用大砲轟擊殲滅內、外獅頭社，使得位於內奧處之大龜文社（內文社）無力領導再戰，不得不下山講和；地圖 4（圖 5，下端內之墾丁海灘為美國三桅船羅妹號 (Rover) 船難者受害處（被龜仔律社所害），及美國海軍陸戰隊登陸與龜仔律社原住民激戰之地點（結果美副指揮官陣亡，無功而撤），當地可瞭望大尖石山群，而豬勞束社、射麻里社、射寮、車城、龍鑾社、大繡房等地都是李仙得將軍與下瑯嶠十八社大酋長卓杞篤透過不斷談判、折衝，終而簽訂和平協定之諸過程地點（皆屬較低平地）。

以往不受台灣歷史教科書重視的羅妹號事件 (Rover, 1867)，首先引起了有關近代台灣歷史的蝴蝶效應，接著引來 1874 年日本人的“出兵台灣”，繼續引發了 1875 年沈葆楨的“開山撫番”，1885 年“台灣建省”，接著又引進了 1895 至 1945 年 50 年之“日治時代”…歷史的齒輪，就這樣極其奧妙，目不暇給，環環相扣，永不休止。

參考文獻

1. 馬路灣，2012，〈台灣（2 萬 5 千分之一）全覽百科地圖集第 4 冊〉 P.286 - 289，戶外生活圖書股份有限公司出版，台北。
2. 吳東南，〈斑蝶調查報告〉 <http://naturehistory.net.tw>